

Poštnina  
plačana  
pri pošti  
6322  
Portorož

Obalne galerije Piran/  
Gallerie Costiere Pirano  
Tartinijev trg 3  
SI-6330 Piran  
Slovenija

piranski dnevi  
arhitekture  
piran days  
of architecture



foto/photos: Olimpia Sola

**PREDAVATELJI IN ŽIRIJA PIRANESI 2015/  
SPEAKERS AND PIRANESI JURY 2015**

- 1 Boris Bežan, MX\_SI**, Mehika, Slovenija/Mexico, Slovenia
- 2 Sonja Gasparin, Beny Meier, Gasparin&Meier arhitekten**, Avstrija/Austria
- 3 Idis Turato**, Hrvaška/Croatia
- 4 Meritxell Inaraja, MI**, Španija/Spain
- 5 András Ferkai**, Madžarska/Hungary
- 6 José Esteves de Matos, De Matos Ryan**, Velika Britanija/UK
- 7 David Lorente Ibáñez, Harquitectes**, Španija/Spain
- 8 Martin Pelcl**, Maribor, Slovenija
- 9 Žiga Kreševič, Technische Universität Graz**, Avstrija/Austria

**POKROVITELJI/SPONSORED BY**

**Generalni pokrovitelj/General sponsor**



**ORGANIZACIJSKI ODBOR/  
ORGANIZING COMMITTEE**

**Maja Ivanič**, predsednica/president  
**Katarina Čakš**  
**Majda Božeglav-Japelj**  
**Špela Kuhar**  
**Anže Koren**  
**Tatjana Sirk**

**ČASTNI ODBOR/BOARD OF HONOR**

**Peter Bossman**  
**Peter Gabrijelečič**  
**Matjaž Garzarolli**  
**Andrej Goljar**  
**Sonja Ana Hoyer**  
**Andrej Hrausky**  
**Jurij Kobe**  
**Janez Koželj**  
**Ranko Novak**  
**Boris Podrecca**  
**Črtomir Remec**  
**Luciano Semerani**  
**Branko Siladin**  
**Metka Sitar**  
**Marjan Vrabec**  
**Giovanni Vragnaz**

**PIRANESI 2015 SELEKTORJI/SELECTORS**

**Gabriele Kaiser**, Avstrija/Austria  
**Maroje Mrduljaš**, Hrvaška/Croatia  
**Jana Tichá**, Češka/Czech Republic  
**Venetia Tsakalidou**, Grčija/Greece  
**Zsolt Gunther**, Madžarska/Hungary  
**Alberto Alessi**, Italija/Italy  
**Henrieta Moravčíková**, Slovaška/Slovakia  
**Jože Peterkoč**, Slovenija/Slovenia

**PIRANESI 2015 ŠTUDENSKI SELEKTORJI/STUDENTS' SELECTORS**

**Roger Riewe, Marcus Stevens**, TU Graz  
**Saša Bradič**, TU Wien  
**Darovan Tušek**, FA Split  
**Miroslav Geng, Lovorka Prpić**, FA Zagreb  
**Domenico Potenza**, FA Pescara  
**Giovanni Corbellini**, FA Trieste  
**Cicele Gaul**, FA Budapest  
**Mitja Zorc, Anja Planišček**, FA Ljubljana  
**Robert Potokar**, FG Maribor, oddelek za arhitekturo  
**Aljoša Dekleva**, AA, London

**Srebrni pokrovitelji/  
Silver sponsors**

**Bronasti pokrovitelji/  
Bronze sponsors**

**Medijski partnerji/  
Media partners**

**Podporniki/  
Supporters**



**33. mednarodna arhitekturna konferenca/  
33<sup>rd</sup> international architectural conference**

Častni pokrovitelj je predsednik vlade  
Republike Slovenije, dr. Miro Cerar./  
Honorary patron is Prime Minister of  
the Republic of Slovenia, dr. Miro Cerar.

**21. november 2015, Piran, Slovenija**

invenčija in  
tradicija  
v arhitekturi  
invention and  
tradition  
in architecture

piranski dnevi  
arhitekture  
piran days  
of architecture



## INVENCIJA IN TRADICIJA V ARHITEKTURI

Kdaj se konča tradicija in kje se začne invencija? In kje se konča invencija in kdaj se pokaže tradicija? Dva obraza vsakokratne sedanjosti. Tako kot je prihodnost vedno sestavljena iz vseh preteklosti – daljnih in bližnjih – je tudi v vsakem človekovem delovanju invencija le novi odraz vsega tistega, kar je bilo do tedaj doseženo, torej novi obraz tradicije! Vsa dobra tradicija je bila zgrajena iz invencij in uspešne inovacije lahko izhajajo edinole iz dobrega dela tradicije. Tradicija je nekaj, čemur ne moremo ubežati. Tudi če smo se ji želeli povsem izogniti, se zopet pokaže v svoji odsotnosti. Kot je navzoča v vsaki inovaciji, spregovori tudi v njenem zanikanju.

**prof. Jurij Kobe**

## INVENTION AND TRADITION IN ARCHITECTURE

When does tradition end and where does invention begin? And when does invention end and where does tradition appear? Two faces of the present. So as the future is ultimately composed of all its pasts – distant and close – so invention is only a new reflection of all that has been achieved in every man's action: thus invention is only a new face of tradition. All good tradition was built from invention and successful inventions can only come out of tradition's good part. Tradition is something we cannot escape. Even when we would like to absolutely ignore it, it is evident in its absence. It is present in each innovation and speaks when denied.

**prof. Jurij Kobe**

### SOBOTA/SATURDAY, 21 NOVEMBER 2015

#### GLEDALIŠČE TARTINI/TARTINI THEATRE, PIRAN

09:00 **prijava/registration**

10:00 **predavanja/lectures**

- nagovor/opening speech
- **Martin Pelcl**, Slovenija/Slovenia
- **Boris Bežan**, Mehika, Slovenija/Mexico, Slovenia
- **Sonja Gasparin, Beny Meier**, Avstrija/Austria
- **Idis Turato**, Hrvaška/Croatia
- **Meritxell Inaraja**, Španija/Spain

14:00 **kosilo/lunch, Hotel Piran**

15:30 **predavanja/lectures**

- **Žiga Kreševič**, Technische Universität Graz, Avstrija/Austria
- **András Ferkai**, Madžarska/Hungary
- **José Esteves de Matos**, Velika Britanija/UK
- **David Lorente Ibáñez**, Španija/Spain

Predavanja bodo v angleškem jeziku./The lectures will be in English language. Organizator si v primeru dogodkov, na katere ne more vplivati, pridržuje pravico do spremembe programa./It may be necessary for reasons beyond the control of the organizer to alter the content and the timing of the program or events.

**Moderator/Moderator**

**Maja Vardjan**

**Odrska scenografija/Stage design**

**Tanja Barle, Kubus interier, Arcadia Lightwear**

**Oblikovanje/Design**

**Tomaž Perme, Kinetik**

**Organizator/Organizer**

**Galerija Dessa in Obalne galerije Piran**

**Pokrovitelj razstave Piranesi je Arcadia Lightwear./**

**Sponsor of Piranesi exhibition is Arcadia Lightwear.**

## INFO

**www.pida.si**

**E info@pida.si**

T +386 31 659 878 (Mr Anže Koren)

## NASTANITEV/ACCOMMODATION

**www.pida.si/nastanitev**

**www.pida.si/accommodation**

### ČETRTEK/THURSDAY, 12 NOVEMBER 2015

19:00 **GALERIJA MEDUZA, KOPER**

- **Polona Mlakar Baldasin: Minevanja/Passings** fotografska razstava/photo-exhibition

### ČETRTEK/THURSDAY, 19 NOVEMBER 2015

**PIRANSKI DNEVI PIRANU:**

18:00 **MESTNA KNJIŽNICA PIRAN/CITY LIBRARY PIRAN**

- **Fabianieva ulica/Fabiani Street**

Delavnica za otroke/Workshop for children, Špela Kuhar, Center arhitekture

### PETEK/FRIDAY, 20 NOVEMBER 2015

18:15 **MESTNA KNJIŽNICA PIRAN/CITY LIBRARY PIRAN**

- **Arhitekturne ikone 20. stoletja/Architectural Icons of 20<sup>th</sup> Century** Predavanje/Lecture, Robert Potokar

### SOBOTA/SATURDAY, 21 NOVEMBER 2015

19:00 **GALERIJA PEČARIČ**

- **Juta Krulc: Življenje z vrtovi/Living with Gardens**

Razstava/Exhibition, Maja Kržišnik, Center arhitekture, Galerija Dessa

- **Vizije prostora: z drobnimi koraki med morjem in oblaki/Vision of Space: Tiny Steps between the Sea and Clouds** Razstava/Exhibition, Občina Piran, Andraž Starčič

20:00 **MONFORT, PORTOROŽ**

- **Nagrada Piranesi 2015/2015 Piranesi Award**

Pozdravni nagovor/Welcome speech: Peter Bossman, župan Občine Piran/mayor of Piran

Otvoritveni govor/Opening speech: Jože Peterkoč, arhitekt/architect

- **Most za Most**, študentska delavnica, FA Ljubljana, seminar Krušec/**Bridge for Most**, student's workshop, FA Ljubljana, design studio Krušec
- **Stojnice ob obali**, študentska delavnica, Občina Piran, OGP in FA Ljubljana, mentorja Matej Blenkuš, Mitja Zorc/**Kiosks along the coast**, student's workshop, Piran Municipality, OGP and FA Ljubljana, mentors Matej Blenkuš, Mitja Zorc
- **Večerno PDA druženje/PDA social gathering** S kulinariko kuharskega mojstra Boruta Jovana iz Galerije Okusov in glasbo/With cooking by chef Borut Jovan from Galerija okusov and music

V času konference bodo galerije odprte od 9:00 do 21:00, v nedeljo od 9:00 do 17:00. Razstave bodo na ogled od 21. novembra do 6. decembra 2015./During the conference the galleries will be open from 9:00 am to 9:00 pm, Sunday from 9:00 am to 5:00 pm. Exhibitions will last from 21 November until 6 December 2015. Lokacije galerij **www.pida.si/zemljevid**/Galleries locations **www.pida.si/map** **BUS:** Do skladišča Monfort in nazaj v Piran bo v soboto, 21. novembra zvečer vozil poseben avtobus z avtobusne postaje Piran./On Saturday, 21 November at the evening, there will be special bus-ride organized to Monfort exhibition hall and back to Piran from Piran bus station.

ime in priimek/name and surname

obkroži: študent, mladi obiskovalec do 35. leta starosti, obiskovalec/  
encircle: student, young visitor up to age 35, visitor

podjetje, organizacija/company, organization

identifikacija št. za DDV/VAT registration number

naslov in poštna številka/address and zip code

elektronska pošta/e-mail address

žig/stamp

podpis/firm

## KOTIZACIJA/ADMISSION

**55 EUR** obiskovalci/visitors

**35 EUR** mladi obiskovalci do 35. leta starosti/young visitors up to age 35

**25 EUR** študenti/students

Cena kotizacije že vključuje 22% DDV. V ceno sta vključena buffet kosilo in večerja./VAT is included. Lunch and dinner buffet are included in the price.

Znesek vstopnice nakažite najkasneje tri dni pred začetkom seminarja na:/  
The participation fee to be paid three days before the conference to:

**Galerija Dessa, Židovska steza 4, SI-1000 Ljubljana**

ID za DDV/VAT No: **SI 53982053**

TRR/IBAN: **SI56 0201 0001 1603 397**, sklic 00-1

SWIFT (BIC) CODE: **LJBASI2X**

Banka/Bank: **NLB, d.d., Nova ljubljanska banka**

Namen nakazila/Purpose of payment/Reference: **PDA 2015**

Navedite ime in naslov plačnika, kamor želite prejeti račun./Add name and address of the payer where you want to receive the invoice.

Vstopnico boste prevzeli na dan konference v avli Gledališča Tartini v Piranu. Mladi obiskovalci in študenti bodo ob prevzemu vstopnic naprošeni, da svoj status dokažejo z osebno izkaznico ali indeksom. V primeru odpovedi tri dni pred konferenco vstopnice žal ne moremo refundirati. Hvala za razumevanje!

You will receive the ticket in the hall of Gledališča Tartini/Tartini Theatre in Piran on the day of the conference. Young visitors and students will be asked to present ID that proves their status. In case of cancelation three days before the conference the admission could not be refund. Thank you for your understanding.